

J. S. BACH

Klavierbüchlein für Anna Magdalena Bach

Notebook for Anna Magdalena Bach

1725

Herausgegeben von / Edited by
Georg von Dadelsen

Fingersätze von / Fingerings by
Renate Kretschmar-Fischer

Urtext der Neuen Bach-Ausgabe
Urtext of the New Bach Edition



Bärenreiter Kassel · Basel · London · New York · Praha
BA 5242

VORWORT

„Eine Allmosen-Frau, 59 Jahr, Anna Magdalena, geb. Wilckin, Herrn Johann Sebastian Bachs, Cantoris an der Thomas-Schule Witwe, in der Haynstraße“ – so lautet die Eintragung im Leipziger „Ratsleichenbuch“ vom 29. Februar 1760. Wer war diese Frau, die durch die beiden Klavierbücher, die Bach für sie angelegt hat, in aller Welt bekannt geworden ist?

Ihre Lebensdaten sind schnell genannt: Am 22. September 1701 wurde sie als jüngstes Kind des Hof- und Feldtrompeters Johann Caspar Wilcke in Zeitz geboren. Zusammen mit ihrer älteren Schwester wird sie zur Berufssängerin ausgebildet. Im Sommer 1721 kommt sie als fürstliche Sängerin an den Köthener Hof. Nur wenige Monate später, am 3. Dezember 1721, wird sie die Frau des 16 Jahre älteren Bach, der seit anderthalb Jahren verwitwet war. Zu den vier Kindern aus Bachs erster Ehe, die ihr nun anvertraut waren, kamen bald die eigenen: dreizehn insgesamt – nur sechs davon überlebten das früheste Kindesalter. Beim Tod ihres Mannes war sie 48 Jahre alt. Sie verzichtet auf Wiederheirat, um die Vormundschaft über die noch unmündigen Kinder zu erhalten. Offenbar ist sie dann mit ihren beiden jüngsten Töchtern, die acht und zwölf Jahre alt waren, bei einer befreundeten Familie untergekommen. Ob ihr Leben wirklich unter so dürftigen Verhältnissen zu Ende gegangen ist, wie der Begriff Almosenfrau uns heute suggeriert, wissen wir nicht.

Da andere persönliche Zeugnisse von ihr fehlen, sind uns die beiden Klavierbüchlein, die Bach für sie angelegt hat, umso kostbarer. Vom älteren aus dem Jahr 1722 ist nur noch ein Torso mit der Urschrift der Französischen Suiten und einigen kleineren Stücken erhalten. Wahrscheinlich hat es Bach schon nach wenigen Jahren aufgelöst und 1725 durch das neue, bekanntere Büchlein ersetzt. Schon äußerlich ist dieses zweite Büchlein besonders liebevoll ausgestattet. Der Einband ist mit grün gefärbtem Pergament überzogen, goldene Zierleisten schmücken die beiden Buchdeckel und den Buchrücken. Auf dem Vorderdeckel rahmen sie die goldenen Initialen A. M. B. und die Jahreszahl 1725 ein. Carl Philipp Emanuel Bach hat das Monogramm später zum vollen Namen ergänzt.

Bach eröffnet das Buch mit zweien seiner großen Partiten, die er später im ersten Teil seiner Klavierübung herausgegeben hat. Den weiteren Inhalt bestimmte Anna Magdalena selbst. Es sind in der Mehrzahl kleine Galanteriestücke: Menuette, Polonaisen, Märsche – Kompositionen der älteren und Versuche der jüngeren Kinder,

kleine Sätze, die sie sich quasi als Stammbucheintragen von Besuchern in ihrem gastfreien Haus kopiert hat. So stammt das berühmte Menuett-Paar auf den Seiten 5 und 6, das lange Zeit unter Bachs Namen verbreitet war, von dem Dresdener Hoforganisten Christian Petzold, die Polonaise auf Seite 28 von dem berühmten Johann Adolph Hasse. Kleine Singstücke, Lieder und Choräle kommen dazu, die die einstige fürstliche Sängerin sich und ihren Kindern gesungen haben wird, auch erste Übungen für die Kinder in der Akkordlehre und im Generalbass-Spiel auf Seite 41. Kurz, die Bachsche Familie ist hier vereinigt. So ist dieses Büchlein zu einem musikalischen Hausbuch geworden.

Ausführlicheres zur Anlage des Büchleins und zu den einzelnen Stücken erfährt man aus dem Kritischen Bericht zu Band V/4 der Neuen Bach-Ausgabe, auch aus den „Besonderen Bemerkungen“ zu der im gleichen Verlag erschienenen praktisch-bibliophilen Ausgabe dieses Büchleins (BA 5115). Ein lebendiges Bild von der häuslichen Alltagswelt des Thomaskantors und von seiner Familie vermittelt die ebenfalls bei Bärenreiter erschienene Faksimile-Ausgabe des Notenbüchleins von 1725 (Documenta Musicologica, Zweite Reihe: Handschriftenfaksimiles, Bd. XXV, Kassel etc. 1988).

Die vorliegende Ausgabe ist in erster Linie für den Einsatz im Klavierunterricht konzipiert worden; aus praktischen Gründen entfallen daher die Nr. 1, 2 und 30, 31 des Notenbüchleins. Dafür bietet der Anhang zwei frühe Klaviersonaten von Carl Philipp Emanuel Bach, in die zwei seiner Stücke aus dem Klavierbüchlein eingegangen sind.

Georg von Dadelsen

ZUR EDITION

Mit Ausnahme der Werktitel sind in der Partitur sämtliche Zusätze des Herausgebers gekennzeichnet, und zwar Buchstaben durch Kursivdruck, Bögen durch Strichlung, sonstige Zeichen durch kleineren bzw. schwächeren Stich. Darum werden alle aus der Quelle entnommenen Buchstaben, auch dynamische Zeichen wie *f*, *p* usw. in geradem Druck wiedergegeben. Die Akzidenzien sind nach den heute geltenden Regeln gesetzt. Zusatzakzidenzien, die vom Herausgeber nach eigenem Ermessen gesetzt wurden (die also nicht durch die Umschreibung nach den heute gebräuchlichen Regeln notwendig werden), werden in kleinerem Stich wiedergegeben.

PREFACE

“A mendicant woman from the Haynstrasse, aged 59 years, Anna Magdalena, née Wilckin, widow of Mr. Johann Sebastian Bach, cantor at the St. Thomas School” – thus reads the entry dated 29 February 1760 in the Leipzig “Ratsleichenbuch” (City Register of Deaths) for a woman whose name has become known throughout the world thanks to the two music books put together for her by Johann Sebastian Bach.

What we know of her life is rapidly recounted: she was born in Zeitz on 22 September 1701 and was the daughter of the court and military trumpeter Johann Caspar Wilcke. Together with her elder sister, she was trained as a professional singer. She was engaged at the court of Köthen, where she took up her duties as “court singer” in the summer of 1721. A few months later, on 3 December 1721, she married Bach, who was 16 years elder and whose first wife had died one and a half years before. Anna Magdalena bore him 13 children, among whom only six survived their earliest childhood. She was also entrusted with Bach’s four children from his first marriage. Forty-eight years old at her husband’s death, she refused to remarry so as not to lose the guardianship of her under-aged children. Together with her two youngest daughters aged 8 and 12, she apparently found lodgings with friends. We do not know whether she really died in the impecunious circumstances suggested by the word “Almosenfrau” (mendicant woman).

Since all other personal testimonies are lacking, the two keyboard books which Bach prepared for her are all the more important. The earlier one, dating from 1722, is known only as a torso which contains the original version of the French Suites and several smaller pieces. Bach probably discontinued it after a few years and replaced it in 1725 with the new, more well-known book. The particular care lavished on this book immediately leaps to the eye. It is bound in green vellum and the covers and spine are decorated with ornamental gold trimmings. On the front cover, these trimmings frame the initials “A. M. B.” and the year “1725”, also in gold. Carl Philipp Emanuel Bach later wrote out the monogram into the full name.

Bach himself opened the book with two of the large Partitas subsequently published in the first part of the “Clavierübung”; the rest of the contents was determined by Anna Magdalena. On the whole, these are short pieces of “galanterie”: minuets, polonaises, marches, compositions by the elder children and attempts by the younger

ones, little pieces, which she copied out of the family guest book and which had been written there more or less as tokens of friendship by the many visitors in the Bach home. For example, the two famous minuets on pages 5 and 6, which were long thought to have been written by Bach, were actually composed by the Dresden court organist Christian Petzold; and the polonaise on page 28 by the celebrated Johann Adolph Hasse. The book also contains little vocal pieces, songs and chorales which the former court singer most likely sang to herself and her children; finally, there are also exercises in harmony and thoroughbass realization for the children (page 41). In short, the whole Bach family is united here in this little book, which has truly become an album of household music-making.

Further details concerning the disposition of the book and the various pieces can be obtained in the “*Kritischer Bericht*” of Vol. V/4 of the *Neue Bach-Ausgabe*, as well as from the “Notes” in the practical-bibliophilic edition of this book issued by the same publisher. A vivid picture of the family and everyday domestic life of the cantor of St Thomas’s is conveyed by the facsimile edition of his 1725 *Notenbüchlein*, likewise published by Bärenreiter as volume 25 of *Documenta Musicologica*, series 2: *Handschriftenfaksimiles* (Kassel etc., 1988).

The present edition is primarily intended for use in piano instruction. For this reason, nos. 1, 2, 30 and 31 of the *Notenbüchlein* have been omitted. Instead, the appendix contains two early keyboard sonatas by Carl Philipp Emanuel Bach into which two of his pieces from the *Klavierbüchlein* found their way.

Georg von Dadelsen
(translated by Roger Clément)

EDITORIAL NOTE

In the score, apart from the title of the work, all editorial additions are indicated as such: letters by italics, slurs by broken lines, and other signs by smaller or narrower engraving. All alphabetical markings taken from the source (f, p, etc.) therefore appear in normal type. Accidentals have been placed in accordance with modern rules. Further accidentals supplied by the editor at his discretion (i. e. those not rendered necessary by the application of modern rules) appear in small print.

INHALT / CONTENTS

Vorwort	2	26. Aria für Klavier G-Dur von J. S. Bach, BWV 988,1 . . .	25
Preface	3	27. Solo per il Cembalo Es-Dur von Ph. E. Bach, BWV Anh. 129	26
(1. Partita a-Moll von J. S. Bach, BWV 827)		28. Polonaise G-Dur, BWV Anh. 130	28
(2. Partita e-Moll von J. S. Bach, BWV 830)		29. Praeludium C-Dur von J. S. Bach, BWV 846,1	29
3. Menuet F-Dur, BWV Anh. 113	4	(30. Suite 1 pour le Clavessin (d-Moll) von J. S. Bach, BWV 812)	
4. Menuet G-Dur von Chr. Petzold, BWV Anh. 114 ...	5	(31. Suite 2 pour le Clavessin (c-Moll) von J. S. Bach, BWV 813)	
5. Menuet g-Moll von Chr. Petzold, BWV Anh. 115 ...	6	32. Unbezeichneter Satz F-Dur, BWV Anh. 131 / Untitled movement in F major, BWV Anh. 131	31
6. Rondeau B-Dur von Fr. Couperin, BWV Anh. 183 ..	7	33. Aria <i>Warum betrübst du dich</i> , BWV 516	31
7. Menuett G-Dur, BWV Anh. 116	9	34. Recitativo <i>Ich habe genug</i> und Aria <i>Schlummert ein, ihr matten Augen</i> von J. S. Bach, BWV 82	32
8. Polonaise F-Dur		35. Choral <i>Schaffs mit mir, Gott</i> , BWV 514	35
a) 1. Fassung, BWV Anh. 117a	10	36. Menuet d-Moll, BWV Anh. 132	36
b) 2. Fassung, BWV Anh. 117b	10	37. Aria di Giovannini <i>Willst du dein Herz mir schenken</i> , BWV 518	36
9. Menuet B-Dur, BWV Anh. 118	11	38. Aria <i>Schlummert ein, ihr matten Augen</i> (vgl. Nr. 34 / cf. no. 34)	
10. Polonaise g-Moll, BWV Anh. 119	12	39. Choral <i>Dir, dir, Jehova, will ich singen</i> von J. S. Bach, BWV 299	
11. Choral <i>Wer nur den lieben Gott läßt walten</i> von J. S. Bach, BWV 691	12	a) vierstimmig / in four voices	36
12. Unbezeichneter Satz F-Dur, BWV 510 / Untitled movement in F major, BWV 510 (Choral <i>Gib dich zufrieden und sei stille</i>)	13	b) für eine Singstimme / for one voice	37
13. Choral <i>Gib dich zufrieden und sei stille</i> von J. S. Bach		40. Choral <i>Wie wohl ist mir, o Freund der Seelen</i> , BWV 517	38
a) g-Moll, BWV 511	13	41. Aria <i>Gedenke doch, mein Geist, zurücke</i> , BWV 509 ...	38
b) e-Moll, BWV 512	14	42. Choral <i>O Ewigkeit, du Donnerwort</i> , BWV 513	39
14. Menuet a-Moll, BWV Anh. 120	14	43. Gedicht <i>Ihr Diener, werte Jungfer Braut</i> (Faksimile / Facsimile)	40
15. Menuet c-Moll, BWV Anh. 121	15	44. Generalbassregeln I / Rules for figured bass I	41
16. Marche D-Dur von Ph. E. Bach, BWV Anh. 122	16	45. Generalbassregeln II / Rules for figured bass II	41
17. Polonaise g-Moll von Ph. E. Bach, BWV Anh. 123 ..	17		
18. Marche G-Dur von Ph. E. Bach, BWV Anh. 124	18	Anhang / Appendix	
19. Polonaise g-Moll von Ph. E. Bach, BWV Anh. 125 ..	19	I. Sonata per il Cembalo Solo von Ph. E. Bach (zu Nr. 19 / for no. 19)	42
20. Aria <i>So oft ich meine Tobackspfeife</i>		II. Sonata per il Cembalo (Sonata in Es-Dur / in E-flat major von Ph. E. Bach (zu Nr. 27 / for no. 27)	45
a) d-Moll, BWV 515	20		
b) g-Moll, BWV 515a	20	Anmerkung zum Fingersatz / Note on Fingering	47
c) Gedicht: <i>Erbauliche Gedanken eines Tobackrauchers</i> .	20		
21. Menuet fait par Mons. Böhm	21		
22. Musette D-Dur, BWV Anh. 126	21		
23. Marche Es-Dur, BWV Anh. 127	22		
24. (Polonaise) d-Moll, BWV Anh. 128	23		
25. Aria <i>Bist du bei mir</i> von G. H. Stölzel (?), BWV 508 .	24		

Urtextausgabe aus: *Johann Sebastian Bach, Neue Ausgabe sämtlicher Werke*, herausgegeben vom Johann-Sebastian-Bach-Institut Göttingen und vom Bach-Archiv Leipzig, Serie V: *Klavier- und Lautenwerke*, Band 4: *Die Klavierbüchlein für Anna Magdalena Bach* (BA 5008), vorgelegt von Georg von Dadelsen.

Urtext Edition taken from: *Johann Sebastian Bach, Neue Ausgabe sämtlicher Werke*, issued by the Johann-Sebastian-Bach Institut Göttingen and the Bach Archiv Leipzig, Series V: *Klavier- und Lautenwerke*, Volume 4: *Die Klavierbüchlein für Anna Magdalena Bach* (BA 5008), edited by Georg von Dadelsen.

ANMERKUNG ZUM FINGERSATZ

Die dem Notenbild im *Klavierbüchlein für Anna Magdalena Bach* beigefügten Fingersätze verstehen sich als ein Angebot unter vielen denkbaren Möglichkeiten. Sie sind ausgewählt unter dem Aspekt der besonderen Anregung, die diese wunderbare Sammlung aus dem Hausgebrauch der Familie Bach nach wie vor auch auf den Unterricht am Klavier ausüben kann. Sie möchten in diesem Sinne auch der kleinen Hand die Suche nach einer Idealverbindung zwischen physischer Geschicklichkeit, sinnvoller Stimmführung und musikalischer Gestalt ermöglichen.

Die Traditionen der Fingersetzung aus der Entstehungszeit dieser Musik (etwa der so genannte „Überschlag“ des vierten über den fünften Finger) sind hier ebenso berücksichtigt wie die später entstandenen Möglichkeiten des Gebrauchs von Daumen und fünftem Finger auf den Obertasten modernerer Klaviaturen.

Carl Philipp Emanuel Bach schreibt in seinem *Versuch über die wahre Art das Clavier zu spielen*: „Man muß beim Spielen beständig auf die Folge sehen, indem dies oft die Ursache ist, daß wir andere als die gewöhnlichen Finger nehmen.“

Renate Kretschmar-Fischer

NOTE ON FINGERING

The fingerings we have added to the music of the *Klavierbüchlein für Anna Magdalena Bach* represent a selection among many conceivable options. They have been chosen with a particular eye to the inspiration that this marvelous volume from Bach's family circle can still impart to piano lessons today. In this sense, they also accommodate small hands searching for an ideal connection between physical dexterity, sensible voice-leading, and musical design.

The fingering traditions from the age in which these works originated (e.g. the passing of the fourth finger over the fifth) have been taken into account no less than the later option of using the thumb and fifth finger on the black keys of modern instruments.

To quote Carl Philipp Emanuel Bach's *Essay on the True Way to Play the Clavier*: "When playing, one must constantly look at what follows, this being often the reason why we choose to employ fingers other than the conventional ones."

Renate Kretschmar-Fischer
(translated by J. Bradford Robinson)